

Amo

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יִשְׂרָאֵל	עַל-	חֹזָה	אֲשֶׁר	מִתְקוֹעַ	בְּנִקְרַיִם	הָיָה	אֲשֶׁר-	עָמוֹס	דְּבָרַי	1
Израелу	o	прорече	koje	из-Текоје	meђу-сточарима	беше	који	Амосове	Речи	
H3478		H2372		H8620	H5349	H1961		H5986	H1697	
יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ	יּוֹאָשׁ	בֶּן-	יִרְבֵּעַם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	עֲזִיָּה	וּבִימֵי	
Израеловог	краља	Јоасовог	сина	Јервооама	и-у-дане	Јудиног	краља	Озије	у-дане	
H3478	H4428	H3101		H3379	H3117	H3063	H4428	H5818	H3117	
						הָרַעַשׁ:	לִפְנֵי	שְׁנָתַיִם		
						земљотреса	пре	две-године		
						H7494	H6440	H8141		

Reči Amosa koji beše između pastira iz Tekuje, što vide za Izrailja za vremena Ozije cara Judinog i za vremena Jerovoama sina Joasovog cara Izrailjevog, dve godine pre trusa.

קוֹלוֹ	יָתֵן	וּמִירוּשָׁלַם	יִשְׂאָג	מִצִּיּוֹן	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	2
глас-свој	ће-подигнути	и-из-Јерусалима	ће-рикнути	са-Сиона	Господ	И-рече	
H5414	H3389	H7580	H6726	H3068	H0559		
	פ	רֹאשׁ	וַיִּבֶשׂ	הָרְעִים	נֶאֱזוֹת	וַאֲבָלוֹ	
	ק	Кармела	врх	и-осуши-се	пастирски	пашњаџи	и-потугоше
		H3760		H3001	H4999	H0056	

Reče dakle: Gospod će riknuti sa Siona, i iz Jerusalima će pustiti glas svoj, i tužiće stanovi pastirski i posušiće se vrh Karmilu.

לֹא	אַרְבָּעָה	וְעַל-	דָּמָשֶׁק	פָּשְׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	3
neћy	четири	и-за	Дамаска	преступа	три	за	Господ	говори	Овако	
H3808	H0702		H1834	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
הַגִּלְעָד:	אֶת-	הַבְּרִזָּל	בְּחַרְצוֹת	דּוֹשָׁם	עַל-	אֲשֵׁי־בְנוֹ				
Галад	-	-	гвозденим-млатилицама	су-вршили	jer	га-повући-назад				
H1568	H0853	H1270		H1758		H7725				

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učini Damask, neću mu oprostiti, jer vrhoše Galad гвозdenom branom.

בֶּן-הַדָּד:	אַרְמְנוֹת	וְאֶבְלָה	חֲזָאֵל	בְּבַיִת	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	4
Вен-Ададове	дворове	и-прогутаће	Азаилов	на-дом	ватру	И-послаћу	
H1130	H0759	H0398	H2371		H0784	H7971	

Nego ću pustiti oganj u dom Azailov, te će proždreti дворове Ven-Adadove.

אָוֵן	מִבְּקַעַת-	יּוֹשְׁבֵי	וְהִכְרַתִּי	דָּמָשֶׁק	בְּרִיחַ	וְשִׁבְרֵתִי	5
Авенове	из-долине	становнике	и-истребићу	Дамаска	пречагу	И-сломићу	
H0206	H1237	H3427	H3772	H1834	H1280	H7665	
אַרְמֵי	עַם-	וְגָלוּ	עֵדֵן	מִבַּיִת	שִׁבְט	וְתוֹמָד	
арамејски	народ	и-отићи-ће-у-ропство	Еденова	из-дома	скиптар	и-оног-који-држи	
H0758		H1540			H7626	H8551	
				פ	יְהוָה:	אָמַר	קִירָה
				ק	Господ	говори	у-Kip
					H3068	H0559	

I polomiću prevornice Damasku, i istrebiću stanovnike iz polja Avena, i onog koji drži palicu iz doma Edenovog, i otići će u ropstvo narod sirski u Kir, veli Gospod.

כַּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	עֲזָה	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	6
Овако	говори	Господ	за	три	преступа	Газе	и-за	четири	нећу	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H5804		H0702	H3808	
אָשִׁיבֶנּוּ	עַל־	הַנְּלוֹתָם	נָלוֹת	שְׁלֵמָה	לְהַסְגִּיר	לְאֲדוֹם:				
га-повући-назад	jer	су-одводили	у-ропство	потпуно	да-предају	Едому				
H7725		H1540	H1546	H8003	H5462	H0123				

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učini Gaza, neću joj oprostiti, jer ih zarobiše sasvim i predadoše Edomcima.

וְשִׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בְּחֹמַת	עֲזָה	וְאָכְלָהּ	אֲרַמְנֹתֶיהָ:	7
И-послаћу	ватру	на-зид	Газе	и-прогутаће	дворове-њене	
H7971	H0784	H2346	H5804	H0398	H0759	

Nego ću pustiti oganj u zidove Gazi, te će joj proždreti dvorove.

וְהַכְרַתִּי	יּוֹשְׁבֵי	מֵאֲשֻׁדּוֹד	וְתוֹמְדָהּ	שָׁבֵט	מֵאֲשַׁקְלֹן	וְהַשִּׁיבֹתֶי	8		
И-истребићу	становнике	из-Ашдода	и-оног-који-држи	скиптар	из-Ашкелона	и-окренућу			
H3772	H3427	H0795	H8551	H7626	H0831	H7725			
יָדִי	עַל־	עֶקְרוֹן	וְאָבְרוֹ	שְׁאָרֵית	פְּלִשְׁתִּים	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה:	פ
руку-своју	на	Екрон	и-пропасће	остатак	Филистејаца	говори	Господ	Бог	¶
H3027	H6138	H0006	H7611	H6430	H0559	H0136	H3069		

I istrebiću stanovnike iz Azota i onog koji drži palicu iz Askalona, i okrenuću ruku svoju na Akaron, i izgинуće ostatak filistejski, veli Gospod Gospod.

כַּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי־	צָר	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	9
Овако	говори	Господ	за	три	преступа	Тира	и-за	четири	нећу	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H6865		H0702	H3808	
אָשִׁיבֶנּוּ	עַל־	הַסְּגִירָם	נָלוֹת	שְׁלֵמָה	לְאֲדוֹם	וְלֹא	זָכְרוּ	בְּרִית		
га-повући-назад	jer	су-предали	ропство	потпуно	Едому	и-нису	се-сећали	завета		
H7725		H5462	H1546	H8003	H0123	H3808	H2142	H1285		
									אֲחִים:	
									братског	
									H0251	

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učini Tir, neću mu oprostiti, jer sasvim dadoše u ropstvo Edomcima i ne sećaše se bratske vere.

וְשִׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בְּחֹמַת	צָר	וְאָכְלָהּ	אֲרַמְנֹתֶיהָ:	פ	10
И-послаћу	ватру	на-зид	Тира	и-прогутаће	дворове-његове	¶	
H7971	H0784	H2346	H6865	H0398	H0759		

Nego ću pustiti oganj u zidove Tiru, te će proždreti dvorove njegove.

כַּה	אָמַר	יְהוָה	עַל־	שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	אֲדוֹם	וְעַל־	אַרְבָּעָה	לֹא	11
Овако	говори	Господ	за	три	преступа	Едома	и-за	четири	нећу	
H3541	H0559	H3068		H7969	H6588	H0123		H0702	H3808	
אָשִׁיבֶנּוּ	עַל־	רָדְפוֹ	בְּחָרֵב	אָחִיו	וְשַׁחַת	רַחֲמָיו	וַיִּטְרָף			
га-повући-назад	jer	је-гонии	мачем	брата-свог	и-угушио	сажаљење-своје	и-траго-је			
H7725		H7291	H2719	H0251	H7843		H2963			
לְעַד	אָפוֹ	וְעַבְרָתוֹ	שָׁמְרָהּ	נְצַח:						
непрестано	гнев-свој	и-јарост-своју	чувао-је	довека						
H5703	H0639	H5678	H8104	H5331						

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učini Edom, neću mu oprostiti, jer goni brata svog mačem potrvši u sebi sve žaljenje, i gnev njegov razdire jednako, i srdnju svoju drži uvek.

פ	בְּצָרָה:	אַרְמְנוֹת	וְאַכְלָה	בְּתִימָן	אֵשׁ	וְשָׁלַחְתִּי	12
¶	Восоре	дворове	и-прогутаће	на-Теман	ватру	И-послаћу	
	H1224	H0759	H0398	H8487	H0784	H7971	

Nego ću pustiti oganj u Teman, i poždreće dvore u Vosori.

לֵא	אַרְבַּעַה	וְעַל-	עֲמוֹן	בְּנֵי-	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	13
neћy	четири	и-за	Амонових	синова	преступа	три	за	Господ	говори	Овако	
H3808	H0702		H5983		H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
	אֶת-	הִרְחִיב	לְמַעַן	הַגִּלְעָד	הַרְוֹת	בְּקֶעֶם	עַל-	אֲשִׁיבֶנּוּ			
	ה־	проширили	да-би	галадске	труднице	су-распорили	јер	га-повући-назад			
	H0853	H7337	H4616	H1568		H1234		H7725			

גְּבוּלָם:
границе-своје
[H1366](#)

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učiniše sinovi Amonovi, neću im oprostiti, jer paraše trudne žene u Galadu da rašire među svoju.

בְּיָוֶם	בְּתַרְוֵעָה	אַרְמְנוֹתֶיהָ	וְאַכְלָה	רָבִיחַ	בְּחֹמַת	אֵשׁ	וְהִצַּתִּי	14
на-дан	уз-ратни-поклич	дворове-њене	и-прогутаће	Раве	на-зид	ватру	И-подметнућу	
H3117	H8643	H0759	H0398	H7237	H2346	H0784	H3341	
				סוּפָה	בְּיָוֶם	בְּסַעַר	מִלְחָמָה	
				олује	на-дан	у-бури	ратни	
					H3117		H4421	

Nego ću zapaliti oganj u zidovima Ravi, te će joj poždreti dvorove s vikom u dan boja i s burom u dan vihora.

יְהוָה:	אָמַר	יַחְדָּו	וְשָׂרִיו	הוּא	בְּנוֹלָה	מִלְכָם	וְהִלָּךְ	15
Господ	говори	заједно	и-кнезови-његови	он	у-ропство	краљ-њихов	И-отићи-ће	
H3068	H0559		H8269	H1931	H1473	H4428	H1980	

פ
¶

I car će njihov otići u ropstvo, on i knezovi njegovi s njim, veli Gospod.